

Nouthron pate : pao mouao !

Autor(en): **Chi dou Bry**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **10 (1982)**

Heft 4

PDF erstellt am: **09.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-240455>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

petite «Bal èthèla» d'or (edelweiss): MM: Aloys Brodard, La Roche; Léon L'Homme, Mézières; Henri Python, Arconciel; Raymond Sudan, La Tour-de-Trême; et à titre posthume, Pierre Yerly, représenté par son épouse. Par les soins de la Fédération fribourgeoise, cette décoration est encore confirmée par un diplôme.

Ce fut un beau moment de la soirée, comme celui des rapporteurs des amicales, dont quelques-unes sont fort joliment dénommées: Intrè no (Fribourg), Lè triolè (Le Mouret), Lè Yèrdza (de Romont); La Molâre (de la Broye); Le Botyè à Tobi (de Vevey), Le Pekoji (de Nyon), Lè Grahya (de Lausanne), auxquelles il faut ajouter celles de Porsel, de Granges-Marnand et de Châtel-St-Denis. Tout se dit en patois, du protocole de la secrétaire au rapporteur des comptes, en passant par les rapports des amicales, et cela fait un assez bon mélange.



NOTHRON PATE : PAO MOUAO !

Du la «Fourdèrà dè-j-èlyudzo» dè Tobi Rufiu, in 1906, y j'ècri dou dèri concour di patèjan reman, l'y y'a don dza 75 an. Ouna yá!

Ouna ya ke l'a yu pachao le capitène Dzojè Yerly dou Mon dè Trivo, l'inch'pecteu Djan Risse, chon n'ami, le curé Max Biemann, dè Créju, le poète Fernand Rufiu, dè Bullo, lè fraorè Dzojè è Jèvié Brodao d'la Rotse, nothron chanoine Dzojè Bovet, è bin di j'ôtro ke l'an tignè hôta la palantse dè nothron patè fribordzè. E ne fudri pao oubiao Dèni Pittet, d'in Bou, dè Magnedin, dè la cotse dou couètsou, è Numa Rosset, dè la pao d'la Brouye. E dèvan onco, Luvi Bornet.

En français pourtant

On assista cependant à la lecture d'un morceau de français, celui des statuts, le comité ayant estimé qu'il était préférable de donner un texte en bon français plutôt qu'en un mauvais patois francisé. Le patois a un champ d'expression rustique qui lui est propre.

Et puis, on n'aurait pu exiger de M. Michel Terrapon, de la Radio, de présenter en patois sa nouvelle conception des émissions patoises. Selon sa nouvelle manière, d'une durée de 20 minutes, le dimanche (au lieu de 10 minutes le samedi), les contacts et la compréhension entre les divers parlers patois de la Suisse romande apporteront un attrait nouveau à ces quelques minutes consacrées à «Un trésor national: nos patois».

Ajoutons qu'à la suite de la démission de deux membres du comité, dont le président, on y a appelé M. Vial, Le Crêt, et M. L'Homme, Mézières. (lsp)

E bin! mè ke l'é pachao la vèya dou Mouret avui nothré patèjan fribordzè d'ora, pu dre ke nothron viyo dèvejao l'è pao mouao.

Fô avi oyu Franthè Mauron, d'Epindè, Hyemin èou Bòtyè à Tobi dè Vevâ, Bovigny dè Friboua, Djan di Nê dè la Rotse, ke n'in dèbiotè kemin na tsâga dè gramofone. On patè ke lou chô to rediè. E no puin ora no redzolyi d'avi di diske è di cachète po vuèrdao lou vuè.

Ma la vuè dè Tobi l'è mouaorta a dè bon. Damaodzo! N'in chinto portan onco, mè, on felè dan mon n'oroye. On piti trèjouao!

Chi dou Bry